

Hoyerswerdaer Amtsblatt



**Amtliche Bekanntmachungen und Informationen der Stadt Hoyerswerda
Hamske wozjewjenja a informacije města Wojerec**

Jahrgang 2011

Montag 28.03.2011

Nummer 647

Inhalt	Seite
Amtliche Bekanntmachungen / Hamske wozjewjenja	
EU - Vergabebekanntmachung nach VOL/A (§ 15 EG Abs. 1)	1
Informationen/ Informacije	
Umzug der Schiedsstelle	5
Bewegung im Alter – ein neuer Kurs vom Sportclub Hoyerswerda e.V.	6
Programm 46. Musikfesttage Hoyerswerda	6

**EU - Vergabebekanntmachung nach VOL/A
(§ 15 EG Abs. 1)**

Abschnitt I: Öffentlicher Auftraggeber

I.1) Offizieller Name und Anschrift des öffentlichen Auftraggebers

Stadt Hoyerswerda
S.-G.-Frentzel-Straße 1
D-02977 Hoyerswerda, BRD

Weitere Auskünfte erteilen:

Stadt Hoyerswerda, Amt Innerer Service,
Vergabestelle VOL
Frau Carmen Skora,
S.-G.-Frentzel-Straße 1
D-02977 Hoyerswerda, BRD

Tel.: +49 3571-456-151
Fax: +49 3571-456-115
Email: carmen.skora@hoyerswerda-stadt.de
Internet: www.hoyerswerda.de

Verdingungs- / Ausschreibungs- und ergänzende
Unterlagen sind erhältlich bei

(siehe auch IV.3.3)

SDV AG, Bereich Vergabeunterlagen

Tharandter Straße 23 – 33

D-01159 Dresden, BRD

Tel.: +49 351-4203-276

Fax: +49 351-4203-277

Email: Vergabeunterlagen@sdv.de

Angebote sind zu richten an:

Stadt Hoyerswerda, Amt Innerer Service

Vergabestelle VOL

S.-G.-Frentzel-Straße 1

D-02977 Hoyerswerda, BRD

**I.2) Art des öffentlichen Auftraggeber und
Haupttätigkeiten**

Haupttätigkeiten: Allgemeine öffentliche Verwaltung

Der öffentliche Auftraggeber beschafft im Auftrag an-
derer öffentlicher Auftraggeber:

nein

Abschnitt II: Auftragsgegenstand

II.1) Beschreibung

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

II.1.1) Bezeichnung des Auftrages durch den Auftraggeber

Umbau und Erweiterung Lessing-Gymnasium Hoyerswerda, Pestalozzistraße 1, D-02977 Hoyerswerda
1. Bauabschnitt
M 1.2.1-Fachkabinette mit deckenseitiger Medienversorgung

II.1.2) Art des Auftrags sowie Ort der Ausführung

Lieferauftrag
Hauptlieferort: D-02977 Hoyerswerda
NUTS-Code: DED23

II.1.3) Gegenstand der Bekanntmachung

Öffentlicher Auftrag

II.1.4) Angaben zur Rahmenvereinbarung

nicht zutreffend

II.1.5) Beschreibung des Auftrags oder Beschaffungsvorhabens

Das bestehende Schulgebäude des Lessing-Gymnasiums Hoyerswerda, Pestalozzistraße 1, D-02977 Hoyerswerda wird durch den Anbau eines 3-geschossigen Schulbaus an das bestehende Schulgebäude sowie den Neubau eines Mehrzweckgebäudes erweitert.

Der Auftraggeber beabsichtigt, die Ausstattung eines Physik-Lehr- und Übungsraumes mit deckenseitiger Medienversorgung sowie die Ausstattung eines Chemie-Lehr- und Übungsraumes mit deckenseitiger Medienversorgung, zu vergeben.

II.1.6) Gemeinsames Vokabular für öffentliche Aufträge (CPV)

Hauptgegenstand	3916000-1 (FA03-2)
Ergänzende Gegenstände	39120000-9
	39180000-7
	39162200-7

II.1.7) Auftrag fällt unter das Beschaffungseinkommen (GPA)

ja

II.1.8) Aufteilung in Lose

nein

II.1.9) Werden Nebenangebote / Alternativvorschläge berücksichtigt

nein

II.2) Menge oder Umfang des Auftrages

II.2.1) Gesamtmenge bzw. -umfang

Ausstattung eines Physik-Lehr- und Übungsraumes mit deckenseitiger Medienversorgung sowie eines Chemie-Lehr- und Übungsraumes mit deckenseitiger Medienversorgung, Tischen, Versorgungsmodulen, Spülen, Stühlen, Schränken, sonstiges Zubehör

II.2.2) Optionen

nein

II.3) Vertragslaufzeit bzw. Beginn und Ende der Auftragsausführung

Beginn der Auftragsausführung: 04.10.2011
Ende der Auftragsausführung: 14.10.2011

Abschnitt III: Rechtliche, wirtschaftliche, finanzielle und technische Informationen

III.1) Bedingungen für den Auftrag

III.1.1) Geforderte Kauttionen und Sicherheiten

Auftragserfüllungssicherheit in Höhe von 5 % der Auftragssumme

Gewährleistungssicherheit in Höhe von 3 % der Auftragssumme

oder jeweils Hinterlegung des entsprechenden Betrages in Bargeld beim Auftraggeber

III.1.2) Wesentliche Finanzierungs- und Zahlungsbedingungen bzw. Verweisung auf die maßgeblichen Vorschriften:

Die Zahlungsbedingungen richten sich nach § 17 VOL/B sowie den Besonderen Vertragsbedingungen der Vergabeunterlagen.

III.1.3) Rechtsform der Bietergemeinschaft, an die der Auftrag vergeben wird

gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigten

~~Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja~~

Vertreter

III.1.4) Sonstige besondere Bedingungen an die Auftragsausführung

ja
in den Besonderen Vertragsbedingungen ersichtlich

III.2) Teilnahmebedingungen

III.2.1) Persönliche Lage des Wirtschaftsteilnehmers sowie Auflagen hinsichtlich der Eintragung in einem Berufs- und Handelsregister

Angaben, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

Folgende Unterlagen sind bereits mit dem Angebot einzureichen:

- Vordruck „Eigenerklärung“ mit den darin geforderten Erklärungen
- Kopie des Handelsregisterauszugs (Bei ausländischen Bietern sind gleichwertige Bescheinigungen des Herkunftslandes mit beglaubigter deutscher Übersetzung vorzulegen.)
- Kopie der Gewerbeanmeldung / -ummeldung (Bei ausländischen Bietern sind gleichwertige Bescheinigungen des Herkunftslandes mit beglaubigter deutscher Übersetzung vorzulegen.)
- Kopie Betriebshaftpflichtversicherung inklusive Höhe der Deckungssumme (Bei ausländischen Bietern sind gleichwertige Bescheinigungen des Herkunftslandes mit beglaubigter deutscher Übersetzung vorzulegen.)

Die Vergabestelle wird für den Bieter, der den Auftrag erhalten soll, zur Bestätigung seiner Erklärung einen Auszug aus dem Gewerbezentralregister nach § 150a Gewerbeordnung beim Bundesamt für Justiz anfordern. Bei ausländischen Bietern sind gleichwertige Bescheinigungen des Herkunftslandes vorzulegen.

III.2.2) Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

entfällt

III.2.3) Technische Leistungsfähigkeit

Angaben und Formalitäten, die erforderlich sind, um die Einhaltung der Auflagen zu überprüfen:

entfällt

III.2.4) Vorbehaltene Aufträge

nein

III.3) Besondere Bedingungen für Dienstleistungsaufträge

III.3.1) Die Dienstleistungserbringung ist einem besonderen Berufsstand vorbehalten

nein

III.3.2) Juristische Personen müssen den Namen und die berufliche Qualifikation der für die Ausführung der Dienstleistung verantwortlichen Person angeben

nein

IV) Verfahren

IV.1) Verfahrensart

Offenes Verfahren

IV.2.1) Zuschlagskriterien

Wirtschaftlich günstigstes Angebot in Bezug auf die Kriterien, die in den Verdingungs- / Ausschreibungsunterlagen, der Aufforderung zur Angebotsabgabe oder zur Verhandlung bzw. in der Beschreibung zum wettbewerblichen Dialog aufgeführt sind.

IV.2.2) Es wird eine elektronische Auktion durchgeführt

nein

IV.3) Verwaltungsinformationen

IV.3.1) Aktenzeichen beim öffentlichen Auftraggeber

II/40/11/09-M 1.2.1

IV.3.2) Frühere Bekanntmachungen desselben Auftrags

~~Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja~~

nein

IV.3.3) Bedingungen für den Erhalt von Verdingungs- / Ausschreibungs- und ergänzenden Unterlagen bzw. der Beschreibung

Schlussstermin für die Anforderung von oder Einsicht in Unterlagen:

16.05.2011

Die Unterlagen sind kostenpflichtig:

ja

Gedruckte Fassung der Vergabeunterlagen:

16.78 EUR

Zahlungsbedingungen und -weise:

Bestellungen sind per Post, Fax oder E-Mail unter Angabe des Verwendungszweckes II/40/11-09-M 1.2.1 zu richten an

SDV AG
Bereich Vergabeunterlagen
Tharandter Straße 23-33
D01159 Dresden

Tel.-Nr.: +49 351-4203-276

Fax-Nr.: +49 351-4203-277

E-Mail: vergabeunterlagen@sdv.de

Internet: www.vergabe24.de

Die Bezahlung kann durch Lastschriftzugsermächtigung, durch Verrechnungsscheck bzw. Überweisung auf das Konto der

SDV AG
Postbank Leipzig
Konto-Nr.: 0156600907
BLZ: 860 100 90

erfolgen.

Die Auslieferung erfolgt erst nach Eingang eines Zahlungsbeleges. Bei Vorliegen des Leistungsverzeichnisses (z. B. im GAEB-Format) erfolgt dessen Auslieferung bei der gedruckten Fassung der Vergabeunterlagen auf CD-ROM. Die Bestellung der gedruckten Fassung ist ebenfalls im Internet unter www.vergabe24.de im Ausschreibungs-ABC nach kostenpflichtiger Freischaltung und dem Vorliegen einer Lastschriftzugsermächtigung möglich.

Der Betrag wird nicht erstattet.

Auskünfte unter Tel.-Nr.: +49 351-4203-210

IV.3.4) Schlussstermin für den Eingang der Angebote bzw. Teilnahmeanträge

19.05.2011 09.45 Uhr

IV.3.5) Tag der Absendung der Aufforderung zur Angebotsabgabe

entfällt

IV.3.6) Sprache(n) in der (denen) die Angebote verfasst werden können

Deutsch

IV.3.7) Bindefrist des Angebots

bis 15.07.2011

IV.3.8) Bedingungen für die Öffnung der Angebote

Personen, die bei der Eröffnung des Angebotes anwesend sein dürfen:

nein

VI) Zusätzliche Informationen

VI.1) Dauerauftrag

nein

VI.2) Auftrag in Verbindung mit einem Vorhaben und / oder Programm, das aus Gemeinschaftsmitteln finanziert wird

ja

Es handelt sich um folgendes Vorhaben und / oder Programm:

"Förderprogramm Investive Schulhausbauförderung des Freistaates Sachsen" und "Europäischer Fonds für regionale Entwicklung (EFRE) der Europäischen Union"

VI.3) Sonstige Informationen

nein

VI.4) Nachprüfungsbehörden / Rechtsbehelfsverfahren

Amtliche Bekanntmachungen / Hamtske wozjewjenja

VI.4.1) Zuständige Stelle für Nachprüfungsverfahren

1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen
bei der Landesdirektion Dresden
Braustraße 2
D-04107 Leipzig
BRD
Tel.-Nr.: +49 341-9771040
Fax: +49 341-9771049
Email: poststelle@ldl.sachsen.de
Internet: www.ldl.sachsen.de

VI.4.2) Angaben zu Fristen für Einlegung von Rechtsbehelfen

Die Vergabekammer leitet ein Nachprüfungsverfahren nur auf Antrag ein. Der Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens vor der Vergabekammer ist unzulässig, soweit

1. der Antragsteller den gerügten Verstoß gegen Vergabevorschriften bereits im Vergabeverfahren erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht unverzüglich gerügt hat;
2. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Angebotsabgabe gerügt werden;
3. Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Ange-

botsabgabe oder zur Bewerbung gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden;

4. mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.

Das gilt nicht bei einem Antrag auf Freistellung der Unwirksamkeit des Vertrages nach § 101b Abs. 1 Nr. 2. § 101 a Abs. 1 Satz 2 bleibt unberührt.

VI.4.3) Stelle, bei der Auskünfte über die Einlegung von Rechtsbehelfen erhältlich sind

1. Vergabekammer des Freistaates Sachsen
bei der Landesdirektion Leipzig
Braustraße 2
D-04107 Leipzig
BRD
Tel.-Nr.: +49 341-9771040
Fax: +49 341-9771049
Email: poststelle@ldl.sachsen.de
Internet: www.ldl.sachsen.de

VI.5) Tag der Versendung der Bekanntmachung an das Supplement zum Amtsblatt der Europäischen Union in Luxemburg

23.03.2011

Veröffentlichung im Sächsischen Ausschreibungsdienst:

online auf www.vergabe24.de am	25.03.2011
gedruckte Fassung	01.04.2011

Informationen / Informacije

Umzug der Schiedsstelle der Stadt.

Der nächste Sprechtag der Schiedsstelle im Monat April findet für die Einwohner der Stadt Hoyerswerda am

04. April 2011
in der Zeit von 16.00 Uhr – 17.30 Uhr
im Alten Rathaus, Markt 1, Raum 1.13, statt.

Schriftliche Anträge können durch die Einwohner der Stadt Hoyerswerda wie bisher an folgende Anschrift gerichtet werden:

Stadt Hoyerswerda
Schiedsstelle
S.-G.-Frentzel-Str. 1
02977 Hoyerswerda

Telefonisch können Anfragen zur Schiedsstelle über die Stabsstelle Recht der Stadt Hoyerswerda unter der Telefonnummer 45 71 78 gestellt werden.

Informationen / Informacije

Bewegung im Alter – ein neuer Kurs vom Sportclub Hoyerswerda e.V.

Sie wollen fit in den Frühling starten? Sie wollen sich schon seit langem wieder sportlich bewegen?! Sie können sich aber nicht alleine auffinden und suchen ein paar Mitsstreiter? Der Sportclub Hoyerswerda bietet allen Junggebliebenen und denen, die es werden wollen, einen 10-wöchigen Kurs in Knappenrode an, der von den Krankenkassen bis zu hundert Prozent bezuschusst werden kann. Und pünktlich zum Sommeranfang sind sie wieder sportlich fit. Es werden

alle konditionellen Fähigkeiten wie Ausdauer und Kraft trainiert. Diese sind gepaart mit koordinativen Übungen, die vor allem das Gleichgewicht und die Reaktionsfähigkeit schulen. Natürlich wird auch der Spaß bei unseren abwechslungsreichen Übungen und Spielen nicht zu kurz kommen. Es werden zwei Termine angeboten – Montag 10.30 – 11.30 Uhr und Donnerstag von 10 bis 11 Uhr. Start hierfür ist der 28.03. bzw. der 31.03. Für alle Berufstätigen wird der Kurs dienstags von 18.30 bis 19.30 Uhr empfohlen. Dieser startet Anfang April. Informationen und Anmeldung unter 03571/6079825.

46. Musikfesttage Hoyerswerda

Programm

Das traditionsreiche Musikfestival in der Lausitz
17. April bis 08. Mai 2011
Sinfoniekonzerte – Kammermusik – Solistenkonzerte

Sonntag, den 17.04.2011, 18.00 Uhr, Lausitzhalle

- *Eröffnungskonzert der 46. Musikfesttage Hoyerswerda*
- *Verleihung des Ehrenpreises der Stadt Hoyerswerda*
- *Im Rahmen des Wettbewerbs „Jugend musiziert“*

Neue Lausitzer Philharmonie

Auf dem Programm stehen Werke von Carl Nielsen, Camille Saint – Saëns, und Nicolai Rimsky Korsakow

Solist: Avan Yu, Klavier

Dirigent: GMD Eckehard Stier

Emily Mende, 1. Preisträgerin des Wettbewerbs „Jugend musiziert“ wird gemeinsam mit der neuen Lausitzer Philharmonie eine Konzertsatz zu Gehör bringen.

Dienstag, den 19.04.2011, 19.30 Uhr, Kaminzimmer im Schloss

- *Musik & Malerei*

Grafiken von Claus Weidendorfer, Maler und Grafiker (*1931)

Kunstbetrachtung:

Dr. Andreas W. Vetter, Leiter des Museums Hoyerswerda

Musikalische Begleitung:

Duo SAX – O - BOOGIE

Donnerstag, 21.04.2011, 19.30 Uhr, Kaminzimmer

- *Das besondere Instrument*

Drehleier

Duo Maritaca

Silke Reichmann de Salas, Drehleier, Gesang

Catarina de Paula Borba, Gesang, Berimbau, Pandeiro, Percussion

Freitag, 22.04.2011, 19.30 Uhr, Schlosssaal

- *Klavierabend*

Auf dem Programm stehen Werke von Clara Schumann, Johannes Brahms und Robert Schumann

Mizuka Kano, Klavier

Informationen / Informacije

Mittwoch, 27.04.2011, 19.30 Uhr, Johanneskirche

- „Mit Pauken und Trompeten“ – Musik an Königshöfen

Konzert für 3 Trompeten, Pauken und Orgel
Auf dem Programm stehen Werke von Johann Sebastian Bach, Georg Friedrich Händel und Marc – Antoine Charpentier

Trompetenensemble Joachim Schäfer

KMD Prof. Matthias Eisenberg

Freitag, 29.04.2011, 19.30 Uhr, Lausitzhalle

- *Salut Salon*

„Um alles in der Welt“ – Das Konzertereignis 2011

Auf dem Programm stehen Werke u.a. von Astor Piazzolla, Franz Liszt., Leonard Bernstein und Robert Schumann

Angelika Bachmann, Geige

Iris Siegfried, Geige und Gesang

Sonja Lena Schmid, Violoncello

Anne- Monika von Twardowski, Klavier

Sonntag, 01.05.2011, 10.00 Uhr, Schlosssaal

- *Die Zauberfiedel*

Ein Musikclown – Theaterstück mit Tobias Klug und Kindern der Musikschule Hoyerswerda

Sonntag, 01.05.2011, 17.00 Uhr, Schlosssaal

- *Ersungenes – Empfundenes - Entstandenes*

10 Jahre Vokalensemble Amici della musica Hoyerswerda

Leitung: Kerstin Lieder

Dienstag, 03.05.2011, 19.30 Uhr, Schlosssaal

- *Samotnje stoj z kamjeń běly grod*

Einsames Schloss aus weißem Stein

sorbische Volks- und Kunstlieder
zum Gedenken an den sorbischen Komponisten und Chor-Dirigenten Bernhard Krawc-Schneider.

Gerald Schön, Bariton

Oksana Weingardt – Schön, Klavier

Mit freundlicher Unterstützung des Sorbischen Künstlerbundes

Donnerstag, 05.05.2011, 19.30 Uhr, Lausitzhalle

- *Konzert für Violoncello und Klavier*

Auf dem Programm stehen Werke von Johann Sebastian Bach und Dmitri Schostakowitsch.

Jan Vogler, Violoncello

Martin Stadtfeld, Klavier

Freitag, 06.05.2011, 19.00 Uhr, Schlosssaal

- *Junge Künstler musizieren*

Musikschule des Eigenbetrieb Kultur und Bildung Hoyerswerda

Sonntag, 08.05.2011, 18.00 Uhr, Lausitzhalle

- *Abschlusskonzert der 46. Musikfesttage Hoyerswerda*

Sinfonisches Orchester Hoyerswerda e.V.
Auf dem Programm stehen Werke von Franz Schubert, Pjotr Iljitsch Tschaikowski, Richard Wagner und Franz Liszt.

Dirigent: Lutz Michlencz

I M P R E S S U M**HERAUSGEBER:**

Der Oberbürgermeister der Stadt Hoyerswerda / Wyši měščanosta města Wojerec

REDAKTION, SATZ, DRUCK und VERTRIEB:

Büro Oberbürgermeister und Amt Innerer Service, S.-G.-Frentzel-Straße 1, 02977 Hoyerswerda
Tel.: 03571/456102; Fax: 03571/456105

VERANTWORTLICH:

Olaf Dominick

BEZUG:

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 20,45 Euro. Die Aufnahme eines Abonnements ist bei anteiligem Abonnementpreis jederzeit möglich. Das Abonnement ist mit einer Frist von einem Monat zum Jahresende schriftlich kündbar.